**Тодуа Эсма Вахтанговна –** научный сотрудник Учебно-научного Центра нартоведения и полевой фольклористики Абхазского государственного университета, младший научный сотрудник Абхазского института гуманитарных исследований имени Д.И. Гулиа Академии наук Абхазии, Сухум. Научные интересы: традиции и культура абхазов, мифологическая проза, демонология. Основные публикации: Мифологические рассказы в абхазском Нартском эпосе // Эпос единения и дружбы. Материалы международной научной конференции «Сказания о нартах – эпос единения и дружбы» (Нальчик, 21-24 ноября 2012 г.). Часть I. Нальчик, 2013; «Неосвоенное» пространство устных мифологических рассказов абхазов // Фольклор народов Северного Кавказа в контексте евразийского диалога культур. К 75-летию ученого-фольклориста профессора А. М. Аджиева: материалы Международной научно-практической конференции (21 октября, 2016 г.). Махачкала, 2017; О современном бытовании абхазских быличек и бывальщин // III Всероссийский конгресс фольклористов(Москва, 3-7 февраля, 2014 г.): Сб. науч. ст. В 5 т. Т. 4: Российская фольклористика в XXI веке. Перспективы развития / сост. В. Е. Добровольская, А. Б. Ипполитова; ред. А. Б. Лабанова. М., 2019. E-mail: [es.todua@yandex.ru](mailto:es.todua@yandex.ru)

Тодуа Э. В.

**Сон как способ контакта с иным миром в быличках об обмирании (на абхазском материале)**

Сны и сновидения в абхазской фольклористике остаются малоизученным фольклорным жанром. По данной тематике нет исследовательских работ. Первые записи снов и их толковании сделаны основоположником абхазской художественной литературы Д. И. Гулиа в начале XIX века, они опубликованы позднее, в его сборнике сочинении в 2003 году [Гулиа 2003: 363–365]. Сны здесь рассматриваются наряду с приметами.

Устные рассказы о снах находят отражение традиционные воззрения народа о сущности души, о загробном мире, посещение «того света», взаимоотношение живых и мертвых. В этом корпусе можно выделить особую группу рассказов, где сон воспринимается как смерть, отношение ко сну как к временной смерти, так называемые «обмирания».

Восприятие сна как временной смерти находит многообразное выражение в абхазском языке. В народной терминологии смертное состояние передается следующими словами: «*идунеи иҧсахит*» – букв. поменял мир, «иҧсҭазаара далҵит» – ушел из жизни, «*инарцәымҩа дықәлеит*» – отправился на тот свет. Само слово «смерть» – *аҧсра*, *аҧсхыҵра* – с абхазского языка можно перевести как «выход души» или «рождение души». Встречаются также поговорки, где смерть соотносится со сном. К примеру: «*Аҧсы дызгәаблымыз дыцәазшәа дибон*» [Гулиа 1907: 18]– «Чужой мертвец спящим кажется».

У абхазов существует также представление о невидимом демоническом существе *Цәаблаҟы* (известная среди абхазской диаспоры в Турции как *Напкылҵәа*) – Цваблакы (Напкылцва), насылающем сон и мучающих человека, душительница. В народе и по сей день говорят, когда человек долго спит «*Цваблак улкыма*» – «*Цәаблаҟ улкыма*» (букв. «тебя Цваблак поймала»). Существуют запреты спать в определенных местах, особенно в местах появления нечистой силы: на поле, под дубовым деревом и т. д. Не хорошо спать и во время поздней обедни, а также в дни определенных календарных праздников, особенно когда проводят кормления душ умерших. Все члены семьи должны присутствовать во время проведения этого ритуала, даже если в доме младенец и его будят, и не дают уснуть пока не проведут ритуал. Обычай бдения соблюдается и во время похорон – ачапщара (*аҷаҧшьара*).

В быличках об обмираниях «сон обычно осмысляется как некое пространство, «коммуникативный коридор», благодаря которому становится возможным контакт с иным миром» [Сафронов 2008: 140]. Человек может впасть в литургический сон на три дня («*хымш дмааҧшӡакәа дыцәан*») [Габниа 2002: 161–162], а то и больше, встречаются рассказы, где человек беспробудно спал целую неделю. Причем спящего таким непробудным сном называют «*дцәалахеит*», от «*цва*» – «спать», «*алахара*» – «затянувшийся», т.е. «затянувшийся сон». Во время такого затянувшегося сна спящий попадает в иной мир, общается с умершими родственниками и становится наблюдателем установленных там порядков.

*«<…> Хаха-хымш дықәын. Нас абрыи лгәы, рҳәеит, маҷк лыҧсы шҭоу удырратәы ауыс ауыит. Нас далҵыит, хымш рышьҭахь.Даналҵ, саб иашьа, иаҳәшьа, дара Лакәыиаа ирымаз, уыбрыи дылбеит. Котик Дамеи, иыҷкәын, абныи Ԥиц Мтон иыҷкәыныи иыманы абра акы дыҵагылоуп. – Арахь бмааин Ԥурцха, арахь батәӡам, – ҳәа иҳәон, аныи ҳаҳәшьа лҧа.*

*Нас даҽаӡәы иҿы дааин, уаагьы уыс ашықәсаз уасак ршьызаап, ахәда акы ахашәа ицыуп уа. Нас аныи ачыс иыҟарҵо зегь астол иықәгылоуп. Ашьҭахь лара лыҧсы ҭалеит.*

*Уыбрыи игылазыи сареи Афон ҳаиқәшәеит, агара сылҭеит абарҭ сыхәҷқәа зласааӡаз уыбрыи алоуп. Абас ауаҩы дгылоит»*[[1]](#footnote-1).

«<…> Она лежала три дня и три ночи. Еле-еле билось сердце, что показывало признаки жизни. После трех дней пришла в себя. Когда пришла в себя, она рассказала, что видела своего умершего дядю Пица с сыновьями Котика и Дамея. “Не иди сюда, тебе тут не место” сказал ей Пиц. К другим подошла, там она увидела накрытый стол, но и туда ее не пустили. После она ожила. Вот с этой ожившей я виделась в Афоне, она мне и люльку подарила, в которой я своих детей воспитала. Так человек оживает (букв. встает)».

Традиционная схема рассказов об обмирании, следующая: человек начинает рассказывать (или пересказывать) сон с того, как он сам (или его знакомый) попал в иной мир. Здесь функционирует проводник на «тот свет». Проводник может быть как видимым (в черном одеянии, иногда с длинной бородой и с тростью, могут быть и двое проводников), так и невидимым (спящий слышит только голос проводника, ощущает присутствие, но не видит его). Голос наказывает: «Вставай и иди за мной!» и человек следует за ним. По описаниям информантов, обычно это путь как в гору. Человек подходит к воротам, где сидит страж. Проводник и страж обмениваются словами, страж говорит, что он привел не того которого нужно было, но разрешает пройти, с целью, чтобы он по возвращению поведал людям об их порядках. При этом во время путешествия в загробный мир, проводник предупреждает человека о том, что чтобы он ни увидел ничего не говорил. На пути спящий видит разных людей: одни поют и танцуют, сидят за хорошо накрытым столом, находятся в раю, с другой стороны, внизу, пылающая огнем вода и грешники, испытывающие разные мучения за свои посмертные грехи. Каждому греху соответствует определенное наказание. По завершении пути, спящий видится с умершим родственником, который не пускает его дальше со словами «что ты тут потерял?» (*арахь уысс иумеиз*?», и спящий пробуждается.

«*Тҟәарчал инхон саншьцҳа, рзааигәара уа, ауасҭа аӡәы, Шьакаииак дыизықәгылан. Ауасҭа дыззықәгылаз иӡӷаб дҳәаны дизтәан. Ауасҭа аҩны далгарц агьиыгымкәан, “абааҧс, сгәы” иҳәан, иааиықәшәан дыҧсыит.*

*Арыи, нас, акыр зылшоз уаҩын, аиныхра ҟаиҵет, афара ҟиҵет. Уаха цет, уаҵә цет, уаҵәы дыржран уахеҧш, саншьагьы убра ҷаҧшьара дтәан, аҵхабжьон, ашарахь инеихоны, – Ҳаи, абааҧс, исыхьзеи?! – иҳәан, акәыба дахьҭаз даақәтәеит. Иаразнак ашәқәа адыркыит, иалаҧсыз ҟалет иаҳәшьцәа, атәыла бгеит. Аха уиаҟара ҟамҵакәан, деиларҳәт. Иҧсы ҭахет, иҧсы ҭалт. Нас, арҭ ачара дыу руит, амныи зыҩны даҿыз, ауасҭа, иыҧҳагьы дыигет.*

*Иара уыбрыи ашьҭахь иҳәоны, сан илҳәоны исаҳаз, иазҵаауан ауаа иҟоу, ишану. Иара иан дыҧсхьан. – Амла сыҧсуан, сан лҿы снеит, – ҳәа иҳәеит. – Сахьнеиз, астол рхианы дахатәоп, ҿыкыи-бзыкыи ҳәа ара зегьы. <…> Нан, уара арахь аатәысгьы иумам, аха, нан, уара исзыҟауҵеи? арыи сымаҳә иааигазоп, арыи уашьцәа еиҳабацәа иыҟарҵазоп, уара иҟауҵаз ҳәа ара егьалаӡам, насгьы макьана арахь уысс иумоузе ҳәа сыбӷа данынкыдсыла, сцәырҳаны сааҧшит ҳәа иҳәеит.*

*Абрыи ашьҭахь иара хышықәса зхыҵуаз ауаса ааганы, ишьны, лыҧсы еиҭеит, хҳышықәса раҧхьа иҧсхьаз иан. Абрыи лҳәет, иҟалахьо, сыла иабаз ҳәа, сан илҳәо саҳаит. Уи ашьҭахь ахшара дроут, иахьагьы иҧсы ҭоуп ҳәа соҟоп лыҷкәын, таксистс Тҟәарчал аус иуан*»[[2]](#footnote-2).

«Братья моей матери жили в Ткуарчале, у них по соседству был строитель Шакаиа. Оставалось немного до окончания строительства дома, как он схватился за сердце и умер. Хозяева (у кого он строил дом) устроили поминки. День прошел, второй, перед похоронами, глубокой ночью, ближе к утру, дядя тоже там был на ачапщара[[3]](#footnote-3), строитель приподнялся в гробу со словами “Что со мной случилось?”. Сразу же закрыли двери, кто-то упал в обморок, но быстро взяли себя в руки, одели его, так он ожил. Сыграли свадьбу вместо похорон, строитель взял в жены дочь хозяев, у которых он дом строил.

После я слышал от матери, что он рассказывал. Его мать лет пять назад как умерла, он к ней пришел и попросил накормить (у нее был накрыт стол). На что она ему ответила: “Ты что для меня сделал? Это сделали мне твои сестра, а ты?.. И что ты тут делаешь, тебе тут не место?” – и с такими словами она его оттолкнула, похлопав по спине. И так он проснулся. После этого он принес в жертву трехлетнего барана для упокоения души своей матери. Это рассказывала мне мать, которая все это видела своими глазами, он и сейчас жив, работает теперь таксистом в Ткуарчале».

В этом рассказе наблюдается контаминация мотива строительной жертвы. Основной участник рассказа – сновидец, он же строитель, который «умирает» незадолго до окончания строительства дома. Результатом этой акции сюжета является поверье, по которому жертвоприношение спасает от близкой смерти и сулит долгую жизнь хозяину. С другой стороны, сам же строитель становится хозяином дома, т.е. его покровителем. Тут же мы видим и привычную структуру сюжетов об обмирании: встреча с умершим родственником с иного мира (мать сновидца), нарушение определенных правил (не поставил поминальный стол), «центральная акция» [Сафронов 2016: 111] – мать сновидца указывает ему на нарушение и «ликвидация нарушения» [Сафронов 2016: 111] – приносит жертву для упокоения ее души. Достоверность этому рассказу придает то, что сказитель называет имена очевидцев, в том числе и самого сновидца.

В быличках об обмирании информант дает толкование, что «человек умерший и вернувшийся к жизни» после этого проживает долгую жизнь [Габниа 2002: 152].

В этих рассказах также описывается переход человека в иной мир. Человек предстает покойником, над ним причитают, а он тем временем переходит в загробный мир через тоненький мост. Как только он вступает на мост, перед ним появляется кошка и слизывает мост, чтобы он соскользнулся, но тут же появляется и собака, и прочищает путь, чтобы его хозяин не упал с моста. Подойдя к стражам, проводникам, говорят, что они не того человека привели и чтоб забрали его обратно и привели того, за кем их посылали. Проводники возвращают человека до ворот его дома, он просит оставить его на «том свете», но его насильно отталкивают и «Умерший» неожиданно для всех оживает. Спустя некоторое время после того, как он пересказывает увиденное, умирает его сосед. Надо отметить, что увиденное он рассказывает не всем, а только троим или пятерым людям. [Габниа 2002: 154].

За время нахождения в литургическом сне, человеку открывается картина иного мира: рай и ад. К примеру: одного мужчину засасывает в болото, сверху стоящие люди дают ему початок лука, чтобы поднять его, но у него не получается и он снова падает в болото – как сообщается, этот человек при жизни угощал только луком, поэтому так и мучается; парень копает лопатой, а сам весь мокрый с головы до ног, рядом стоит накрытый стол, но он не может к нему притронутся – это слезы его матери, которая слишком долго его оплакивала, поэтому не может притронутся к еде, которую для него накрывали; у женщины на столе одно яйцо – при жизни угостила беременную только яйцом, поэтому и тут ей только оно и досталось; висит свинья на веревке головой вниз, а под ней стоит девочка с миской – этот человек при жизни был плохим человеком, нарушал границы дозволенного, поэтому он превратился в свинью, а девочка с миской – его дочь, которая находится в раю, но приходит помогать своему отцу снять грехи и т.д., и т.п.

В некоторых рассказах спящему по возвращению дают знание сколько ему жить или когда должен умереть его родственник или сосед, но он не имеет права об этом говорить.

*«<…> Уара арыи, иҳыит, уара иаажәгаз дызусҭа иҳыит. Арыи макьана арахь итәышьҭраӡам, иаажәгараны иыҟо егьыи иоп иҳан, ус иҳыит. Уыигьы ихьӡыи ижәлеи рҳәот, саргьы инысҵран иыҟо рҳәот. Арыи иныиҵран иыҟо, рҳыит, ҧшьыниажәыиааба сықәсеи аа-мзыи, аа-мшыи, хәашак ауыха ҳа. Аргама амныи иҳәот, исаҳауеит. <…> Иаажәгараны иыҟо арыи ауаҩҧсы, иҳыит, абрыи амш аҽны даажәгароп, иҳыит. Ихьӡ рҳәот, ижәла рҳәот, аҟамыи, ҳа ҳтәқәа дрыиуоп. Арыи абыржәы, иҳыит, иаразнакы, ыҟамыи, иыҧсыи ибаҩыи еиқәшәыршәы, иҳыит. <…> Амза, мызкы аҿҳәара иырҭет, абрыи амш аҽны даага ҳа. Абрыи иырҳәаз, аҟамыи, иҟалозар збап сҳан, аточка инақәыршәаны дыҧсыит иара*»[[4]](#footnote-4).

«<…> Слушайте, говорит, кого вы привели, говорит, ему пока сюда не положено, говорит. Вы другого должны привести, говорит. И говорит его имя, фамилие, и говорит сколько я прожить должен. Этот, говорит, будет жить восемьдесят восемь лет, восемь месяцев и восемь дней, в один пятничный вечер, говорит. Я это все слышу. <…> Тот, которого вы должны привести, приведете в такой-то день. Имя которого назвал из наших родственников. А этому, говорит, сейчас же, говорит, соедините его душу с телом. <…> Дали ему месяц срока, чтоб через месяц привели. Я подумал проверить сбудется ли, что пророчили, так точно и случилось, в тот день и умер он.»

Интересно и то, как в рассказах описывается спящий непробудным сном человек: «лежала она румяная, как живая, как будто вот, вот встанет» – «*лшьа лылҧха лыҧсы анҭаз еиҧш дибеит*». [Габниа 2002: 161]. Дается и следующее сообщение о попадании на тот свет: «Я попала туда таким образом: черный человек подошел к моей кровати и сказав «ты почему до сих пор здесь», ударил о ее изголовье, и меня понесло туда, а когда вернулась, он опять ударил о изголовье кровати, я перевернулась, упала с кровати и встала».

Иногда говорится, что человек был болен, или упал в обморок. В более редки случаях человек оживает в гробу, прохожие, услышав крики выкапывают его[[5]](#footnote-5).

Как видно, в быличках об обмирании «Сон сам по себе является срединным состоянием, когда человек не бодрствует, не живет полноценно, – действенной жизнью, но и не умер (поэтому во время сна люди так легко вступают в контакт с душами мертвых)» [Запорожец 2001: 114], с иным миром.

Рассмотренные мною былички охватывают публикации текстов 1995 года из записей А. А. Аншба и тексты из сборника мифологических рассказов абхазов за 2002 год, составленный Ц. С. Габниа, а также студенческие записи из архива Центра нартоведения и полевой фольклористики. Данная тема нуждается в дальнейшем оснащении материалом и пристальном изучении. Следует отметить, что если былички отличаются своим кратким сообщением, то рассказы об обмирании весьма пространны. А также между рассказами, записанными в абжуйской и бзыпской Абхазии не наблюдаются различия, все мотивы повторяются.

**Сокращения**

ЦНПФ – Центр нартоведения и полевой фольклористики.

**Информанты**

АГ – Ашуба Георгий, зап. Х. Матуа в с. Гуада Очамчирского р-на Республика Абхазия (паспорт не полный).

БМ – Бебиа Мильтон, зап. Л. Меладзе в с. Хуап Гудаутского р-на Республика Абхазия, июнь 2002 год.

ГВН – Григолиа Вера Николаевна, 1908 г.р., зап. Х. Догуз в с. Ачандара Гудаутского р-на Республика Абхазия (паспорт не полный).

ЗДК – Зантариа Дуниа Каздаховна, 1925 г.р., зап. А. Еник в с. Хуап Гудаутского р-на Республика Абхазия, август 1998 год.

**Литература**

Гулиа 1907 – *Гулиа Д.И.* Абхазские пословицы, загадки и скороговорки. Тифлис, 1907.

Гулиа 2003 – *Гулиа Д.И.* Сочинения: стихи, рассказы, фольклорные и этнографические записи, переводы, статьи, учебники, письма (на абхазском и частично на русском языке). (По материалам личного архива Х.С. Бгажба) // Сост.: Х.С. Бгажба, С.Л. Зухба. Сухум, 2003.

Габниа 2002 – *Габниа Ц.С.* Абхазское устное народное творчество в двенадцати томах. Мифологические рассказы и легенды. Т. VII / Сост., автор предисл. и коммент. Ц.С. Габниа. Сухум, 2002.

Запорожец 2002 – *Запорожец В.В.* Сны и видения как часть ясновидения (по материалам, собранным в Москве летом 1998 г. // Сны и видения в народной культуре. Мифологический, религиозно-мистический и культурно-психологический аспекты / Сост. О.Б. Христофорова. Отв. ред. С.Ю. Неклюдов. (Серия «Традиция, текст, фольклор»). М., 2001.

Сафронов 2008 – *Сафронов Е.В.* О достоверности сна // «Кирпичики»: Фольклористика и культурная антропология сегодня: Сборник статей в честь 65-летия С.Ю. Неклюдова и 40-летия его научной деятельности / Сост.: А.С. Архипова, М.А. Гистер. М., 2008.

Сафронов 2016 – *Сафронов Е.В.* Сновидения в традиционной культуре. Исследование и тексты. М., 2016.

1. Информант: Вера Григолиа (1908 г.р.), запись: Хатуна Догуз, записано в с. Ачандара, Гудоутского р-на, (паспорт не полный). НААР № 25. (Из архива ЦНПФ). [↑](#footnote-ref-1)
2. Информант: Георгий Ашуба (60 лет), запись: Хима Матуа, записано в с. Гуада, Очамчирского р-на (паспорт не полный). Кассета № 18. (Из архива ЦНПФ). [↑](#footnote-ref-2)
3. Ачапщара (*а3а8шьара*9 – обычай бдения в похоронно-поминальном обряде абхазов. [↑](#footnote-ref-3)
4. Информант: Мильтон Бебиа, запись: Лия Меладзе, записано в с. Хуап, Гудаутского р-на, 18. 06. 2002 г. Кассета № 105. (Из архива ЦНПФ). [↑](#footnote-ref-4)
5. Информант: Дуниа Зантариа, запись: Аслан Еник, записано в с. Хуап, Гудаутского р-на, 04. 08. 1998 г. Тетрадь № 24 (а). (Из архива ЦНПФ). [↑](#footnote-ref-5)